

L'ORCHESTRE  
DE CHAMBRE  
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE  
SOIRÉE N°2



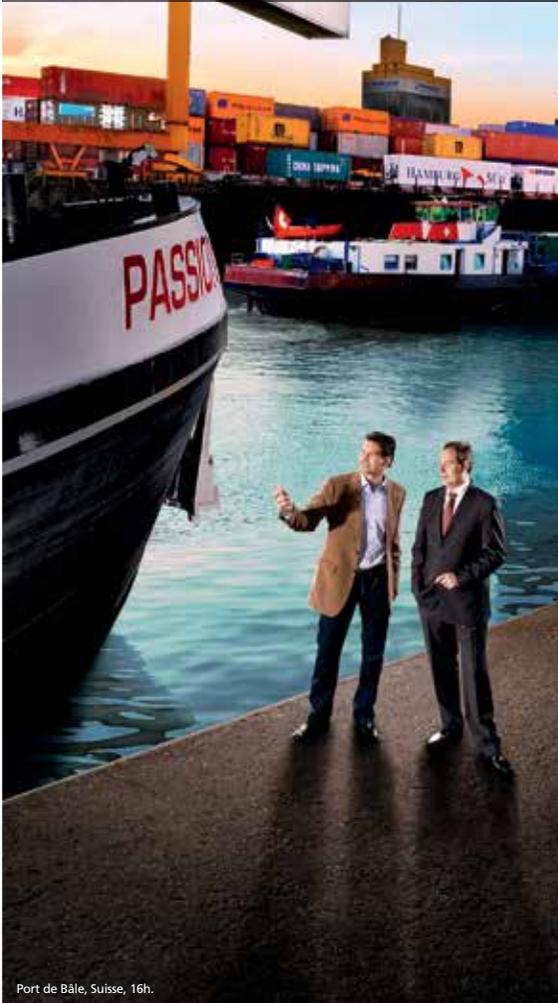
MARDI 19 NOVEMBRE 2013

# SOMMAIRE

- 3 Message du Président
- 5 Message de Michael Hofstetter
- 6 Biographie de Michael Hofstetter
- 9 L'Orchestre de Chambre de Genève
- 12 Biographie de Svetlin Roussev
- 13 Biographie de Tatsuki Narita
- 14 Biographie de Saya Hashino
- 15 Les musiciens
- 17 Programme de la soirée
- 23 Note de programme
- 31 Administration & Conseil de fondation
- 32 Notre reconnaissance



“Comprendre votre succès et vos attentes: notre priorité N° 1.”



Philosophie d'investissement unique | Gestion de fortune indépendante | Tradition bancaire genevoise

depuis 1816



Jérôme Monnier | Franco Furcolo  
Directeur général Clientèle Privée et PME Genevoises | Directeur Private Banking Genève

Bien des patrimoines et des fortunes familiales sont issus d'entreprises et d'initiatives de personnes d'exception.

Patiemment construites, transmises de génération en génération, ou fruit d'une cession récente, ces richesses méritent une vigilance et un soin exceptionnels.

Une banque sûre, une qualité suisse de gestion, et une conception partagée de l'économie et des marchés financiers.

La Banque Cantonale de Genève: une vision différente de la gestion de fortune pour pérenniser vos succès financiers.



Genève Zürich Lausanne Lyon Annecy Paris  
Dubai Hong Kong [www.bcge.ch/privatebanking](http://www.bcge.ch/privatebanking)

## ALAIN PETITPIERRE

Président du Conseil de fondation de L'OCC



Chère Madame, Cher Monsieur,

Après le 1<sup>er</sup> Concert de soirée qui a remporté un très vif succès, j'ose affirmer que vous avez été convaincus et emballés par la prestation de notre bel orchestre, mais également par l'invitation formulée au Motet pour ouvrir cette nouvelle saison.

Nos musiciens auront une grande joie de retrouver aujourd'hui Michael Hofstetter, qui a su porter haut la réputation et la valeur artistique de L'OCC. Nul doute que vous aussi partagerez cette joie. Et qui d'autre que Michael Hofstetter, à la direction souple et précise, pour vous interpréter ce programme à mi-chemin entre baroque et classique imaginé par Arie van Beek?

Fidèle à sa mission, L'OCC mettra en valeur des solistes de rang international tout en privilégiant la promotion des artistes locaux. Ainsi, cette soirée sera l'occasion de vous émerveiller de la virtuosité de Svetlin Roussev, de Tatsuki Narita et de Saya Hashino dans le très original *Concerto grosso n° 1* d'Alfred Schnittke. Plus largement, le programme de ce soir nous place véritablement dans le cœur de l'identité artistique d'un orchestre de chambre tel que L'OCC, fier de son expérience et de son caractère unique dans le paysage musical genevois.

Je vous souhaite à toutes et tous une excellente soirée et me réjouis d'ores et déjà de vous retrouver le 5 décembre prochain sous le chapiteau du Cirque de Noël.

Nouvelle partition,  
nouveaux accords,  
nouvelles mélodies  
même orchestre.

Hpr SA devient

**hpr**  
**GROUPE**

CRÉATEURS D'ASSURANCE &  
DE PRÉVOYANCE

[www.hpr-groupe.ch](http://www.hpr-groupe.ch)

## MICHAEL HOFSTETTER

Direction



© Patrick Sheedy

J'ai passé plusieurs années à Genève, qui compte parmi les plus belles et les plus inspirantes de ma vie. La ville, le lac, les montagnes, la Suisse, tout est très beau; les gens sont cultivés et vraiment aimables. Ainsi, revenir à Genève, c'est comme revenir à la maison...

Mais plus que tout cela, la vraie découverte pour moi, dans ce pays que je ne connaissais pas, c'est l'énergie, la sensibilité, l'enthousiasme et le pouvoir musical des musiciens de L'OCC, qui forment un ensemble de caractère singulier et de qualité.

Il existe de magnifiques orchestres dans le monde, mais qui manquent d'âme ou qui sont un peu lisses... Lorsque je réécoute les enregistrements que j'ai fait avec L'OCC, j'ai l'impression d'entendre un orchestre «qui ne sonne pas vieux», que le son est resté jeune et très actuel, bien que ces disques datent d'une dizaine d'années.

A L'OCC, chaque projet, chaque concert, chaque répétition est un jeu personnel, vivant et aventureux. Face au public de qualité que vous êtes, très attentif et connaisseur, chaque concert se prépare et se vit comme un «challenge». Cela peut demander beaucoup d'investissement personnel, mais finalement on reçoit encore plus!

Je suis donc particulièrement heureux de retrouver les musiciens de L'OCC et de vous retrouver pour partager, le temps de cette soirée, un moment qui restera à nouveau un merveilleux souvenir de mon passage à Genève.

# MICHAEL HOFSTETTER

Direction

Michael Hofstetter est régulièrement l'invité de nombreuses maisons d'opéras, d'orchestres et de festivals dont le Bayerische Staatsoper à Munich, les Opéras de Hambourg, Hanovre ou Stuttgart, le Staatsoper de Berlin et, dans le passé, le Komische Oper Berlin, pour n'en citer que quelques-uns. Il retourne régulièrement au Houston Grand Opera, au Festival de Salzbourg, à la Schubertiade de Hohenems, au Bachfest à Leipzig et à la Chapelle royale de Versailles.

Né à Munich, il débute sa carrière de chef d'orchestre aux Théâtres de Wiesbaden (Kapellmeister) et Giessen (Generalmusikdirektor). Outre ces fonctions, il a été nommé professeur de direction d'orchestre et de musique ancienne à l'Académie de Mayence. En tant que directeur musical, il laisse une empreinte forte aux Ludwigsburger Schlossfestspiele entre 2005 et 2012, notamment de par les créations mondiales et les premiers enregistrements d'œuvres mal connues de Salieri, Gluck, Cimarosa, Hasse ou encore d'E.T.A. Hoffmann. Récemment encore, la presse acclame des lectures sur instruments d'époque de Verdi et Wagner. Directeur musical de 2006 à 2012 de l'Orchestre de chambre de Stuttgart, Michael Hofstetter y crée des œuvres contemporaines notamment de Moritz Eggert, Fazil Say et Helmut Oehring. Depuis la saison 2012, il est revenu à ses débuts et a repris le poste du Generalmusikdirektor de l'Opéra de Giessen et a été nommé directeur musical de l'orchestre Recreation à Graz.

Michael Hofstetter fut le proche collaborateur de feu Herbert Wernicke au Théâtre de Bâle. Leur production symbiotique *Actus Tragicus* a obtenu le Grand Prix du Théâtre de Bavière. Le magazine mensuel *Opernwelt* l'a nommé « Chef de l'année » à plusieurs reprises. Ses engagements dans le domaine de l'opérette ont été récompensés par la Médaille Robert-Stolz, son travail auprès des Ludwigsburger Schlossfestspiele par le Prix Horst Stein.

De nombreux enregistrements sous sa direction ont paru chez OehmsClassics, pour CPO, Orfeo, Deutsche Grammophon, SONY et Virgin Records (il reçoit notamment le Prix de l'Orphée du Meilleur interprète en 2008 pour le CD *Rossini: Airs et Ouvertures*).



Des marques à la hauteur  
de vos exigences:



**Pianos et pianos à queue**

C. Bechstein  
Bösendorfer  
Fazioli  
Grotrian-Steinweg  
Sauter  
Schimmel  
Yamaha  
W. Hoffmann

**Clavecins**

Neupert

**Orgues classiques**

Rogers

**Pianos numériques**

Yamaha  
Roland  
Kawai

Location pour concert  
Location

Service accordage  
et réparations



## L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE

L'Orchestre de Chambre de Genève est un ensemble qui prône l'excellence dans tous les répertoires, allant de la musique baroque à la musique contemporaine, faisant ainsi découvrir au public des œuvres trop peu jouées dans les salles de concerts habituelles. L'utilisation fréquente des instruments « historiques » par ses musiciens, en alternance avec les instruments modernes, fait de L'OCC un orchestre unique en son genre.

De nombreux chefs et solistes de grande renommée ont contribué à forger l'identité et l'originalité de L'OCC, tels que Armin Jordan, Ivor Bolton, Rinaldo Alessandrini, Thomas Rösner, Natalie Dessay, Sandrine Piau, Véronique Gens, Andreas Scholl, Patricia Kopatchinskaja, Aldo Ciccolini et bien d'autres. C'est sous l'impulsion de Michael Hofstetter, successeur de Thierry Fischer et de Lev Markiz, que L'OCC a pris sa véritable place sur la scène musicale à Genève et en Suisse, et s'est hissé au rang des orchestres de tout premier ordre. Le chef et pianiste David Greilsammer a poursuivi le travail engagé par ses prédécesseurs, mais a également développé de nouveaux projets innovants. Dès la saison 2013-2014, Arie van Beek est nommé directeur artistique et musical.

L'OCC présente chaque année une saison de concerts à Genève, principalement au Bâtiment des Forces Motrices et souvent enregistrés par Espace 2. Au-delà de ses concerts de soirée, L'OCC collabore étroitement avec divers partenaires culturels genevois dont la Ville de Genève, le Grand Théâtre de Genève, le Concours de Genève, la Haute école de musique, l'Opéra de Chambre de Genève, les chorales genevoises ou encore l'Orchestre des Pays de Savoie. Depuis quelques saisons, L'OCC a entamé de nouvelles collaborations avec notamment les Festivals Archipel, Electron et Antigél, la Cie Gilles Jobin et le Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre.

L'OCC collabore également avec le Concours de Genève pour l'enregistrement de disques offerts aux lauréats dont István Várdai, Louis Schwizgebel-Wang et Gilles Vonsattel. En 2012, sous la baguette de David Greilsammer, L'OCC enregistre un disque consacré à Mozart sous le prestigieux label Sony Classical.

© Gregory Barandini (pages suivantes)



## SVETLIN ROUSSEV

Violon

Musicien de l'année 2006 en Bulgarie et honoré de la « Lyre de Cristal » en 2007 par le Ministère de la culture bulgare, Svetlin Roussev s'est produit dans de nombreuses salles en Europe et bien au-delà. Invité en tant que soliste par différents orchestres aux États-Unis, en Amérique latine, en Asie et en Europe, il a joué sous la direction des plus grands chefs. Svetlin Roussev commence très tôt sa formation, avant d'intégrer en 1991 le Conservatoire national supérieur de Paris dans les classes de Gérard Poulet, Devy Erlih et Jean-Jacques Kantorow. Lauréat de nombreux concours internationaux (Indianapolis, Long-Thibaud, Melbourne...), il a obtenu en 2001 le 1<sup>er</sup> Grand Prix, le Prix spécial du public ainsi que le Prix spécial pour la meilleure interprétation du Concerto de Bach au 1<sup>er</sup> Concours international de musique de Sendai (Japon). En 2000, il est Révélation classique de l'Adami et lauréat de la Fondation d'entreprise Natexis Banques Populaires.

Violon solo de l'Orchestre philharmonique de Radio France, après avoir été celui de l'Orchestre d'Auvergne (avec lequel il a enregistré le *Concerto funèbre* de Karl Amadeus Hartmann sous la direction d'Arie van Beek), il devient Concertmaster du Seoul Philharmonic Orchestra en 2007. Il est professeur de violon au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. Svetlin Roussev joue le Stradivarius « Camposelice » de 1710, prêté par la Nippon Music Foundation.



© Julien Benharou

## TATSUKI NARITA

Violon



Né en 1992, Tatsuki Narita commence le violon dès l'âge de 3 ans. Parmi la longue liste de prix remportés, nous pouvons citer le 1<sup>er</sup> Prix du 60<sup>e</sup> Concours de musique des étudiants au Japon, le Prix spécial Tsuzuki et les Prix Uzuka et Togi (2006), le 1<sup>er</sup> Prix du Concours de musique de Tokyo ainsi que le Prix du public (2007), le Grand Prix du 29<sup>e</sup> Festival international de musique de Kirishima en 2008 (la même année, il est demi-finaliste du 59<sup>e</sup> Concours international de violon Paganini), les Prix de l'Académie Maurice Ravel et de l'IMA ainsi que le 2<sup>e</sup> Prix du 78<sup>e</sup> Concours de musique du Japon et le Prix Nakamichi (2009), le 2<sup>e</sup> Prix du Concours international Marguerite-Long-Jacques-Thibaux ou encore le Prix de la Sacem (2010).

Diplômé de la Haute école de musique Toho Gakuen, il s'installe à Paris en 2011 pour y étudier au Conservatoire supérieur. En 2012, c'est avec le 2<sup>e</sup> Prix du Concours Reine Elisabeth en Belgique et le Prix Eugène Ysaÿe qu'il se distingue. En 2013, il est primé au Concours international de musique de Sendai.

Il s'est produit avec de nombreux orchestres japonais et ses engagements pour 2014 permettront de l'entendre avec l'Orchestre symphonique de Prague, le Kansai Philharmonic, le Tokyo Philharmonic entre autres.

Elève de Masako Sawada, d'Eiko Ichikawa, d'Hamao Fujiwara et de Jean-Jacques Kantorow, il joue un violon de Jean-Baptiste Vuillaume (1835-40), propriété de l'Association Zilber.

# SAYA HASHINO

Piano & clavecin

Diplômée de l'Université nationale des beaux-arts et musique de Tokyo, elle y occupe jusqu'en 2002 le poste d'accompagnatrice et d'assistante. Elle obtient un Master de soliste de piano à la Haute école de musique de Genève en 2005 ainsi que le Prix Georges Filipinetti. En 2009, elle parfait sa formation et la termine avec l'obtention du Master de soliste d'orgue, assorti du Prix spécial Pierre Segond en 2007 et 2009.

Depuis, elle est lauréate de différents concours internationaux et obtient entre autres le 1<sup>er</sup> Prix du Concours Himes au Japon, le 3<sup>e</sup> Prix du A.M.A Calabria 14 Concorso internazionale pianistico en Italie, ainsi que le Prix spécial d'encouragement du jury et celui de la Meilleure interprète de musique française lors du 6<sup>e</sup> Concours international de piano Altesse Royale Lalla Meryem au Maroc.

Saya Hashino se produit comme soliste, chambriste et musicienne d'orchestre tant au piano, à l'orgue qu'au clavecin avec de nombreux orchestres tels que l'Orchestre de la Suisse Romande et L'Orchestre de Chambre de Genève ainsi que dans de nombreux festivals internationaux. Actuellement, elle occupe les postes d'accompagnatrice attitrée à la Haute école de musique de Genève et d'organiste titulaire de l'Eglise néerlandaise protestante de Genève. Très active également dans le domaine de la musique contemporaine, elle la pratique sous différentes formes notamment en étant pianiste du Namascae Lémanic Modern Ensemble.



# LES MUSICIENS

## VIOLONS I

Girolamo Bottiglieri *violon solo*  
Mélik Kaptan *co-soliste*  
Alexandre Favez  
Ahmed Hamdy  
Piotr Kawecki  
Benjamin Midejean  
Catherine Plattner  
Pascale Servranckx-Delporte

## VIOLONS II

Marc Liardon *solo*  
François James *co-soliste*  
Ariel Bühler  
Yvonne Cottet  
Julien Lapeyre  
Christine Regard

## ALTOS

François Jeandet *solo*  
Nathalie Vandebeulque *co-soliste*  
Vasile Draganescu  
Robin Lemmel

## VIOLONCELLES

Pascal Michel *solo*  
Danila Ivanov *co-soliste*  
Coralie Devars  
Delphine Gosseries

## CONTREBASSES

Pierre-François Massy *solo*  
José Toyo *co-soliste*

## FLÛTES

Catherine Stutz *solo*  
Éliane Williner

## HAUTBOIS

Luca Mariani *solo*  
Patrick Marguerat

## CLARINETTES

Anat Kolodny *solo*  
Eric Völki

## BASSONS

Ludovic Thirvaudey *solo*  
Jeanne Sifferlé

## CORS

Matthieu Siegrist *solo*  
Pierre Véricel

## TROMPETTES

Jean-Pierre Bourquin *solo*  
Ivo Panetta

## TIMBALES

François Volpé

## PERCUSSIONS

Sébastien Cordier  
Damien Darioli  
Florian Feyer

# TROM- PETTES & GUERRE

**P a g a n e l**  
G e n è v e  
Pâtissier - Chocolatier  
Confiseur - Glacier - Traiteur

71, rue de Carouge 1205 Genève  
Tél. 022 320 49 12 www.paganel.ch

Le chocolat remis aux artistes  
est offert par la Pâtisserie Paganel

MICHAEL HOFSTETTER *direction* ~ SVETLIN ROUSSEV *violon* ~  
TATSUKI NARITA *violon* ~ SAYA HASHINO *piano & clavecin*

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

~ *Concerto grosso en ré majeur RV 562a*

Allegro  
Grave  
Allegro

ALFRED SCHNITTKÉ (1934-1998)

~ *Concerto grosso N° 1*

Pour deux violons, clavecin, piano préparé & cordes

Preludio  
Toccatà  
Recitativo  
Cadenza  
Rondo  
Postludio

Entracte

HEINRICH IGNAZ FRANZ BIBER (1644-1704)

~ *Battalia à 10*

Sonata  
Die liederliche Gesellschaft von allerley Humor  
hic dissonant ubique, nam enim sic diversis cantilenis clamore solent  
Presto  
Der Mars  
Presto  
Aria  
Die Schlacht  
Lamento der Verwundten Musquetirer

JOSEPH HAYDN (1732-1809)

~ *Symphonie n° 100 en sol majeur, « Militaire »*

Adagio - Allegro  
Allegretto  
Menuet - Trio  
Finale : Presto



L'ORCHESTRE  
DE CHAMBRE  
DE GENÈVE  
ARIE VAN BEEK  
CONCERT DE  
NOËL



EN  
PISTE!

JE 5 DÉCEMBRE 2013 ~ 20H ~ CIRQUE DE NOËL  
ARIE VAN BEEK DIRECTION  
ARTISTES DU CIRQUE DE NOËL

En cette période de fin d'année, faites  
plaisir à vos proches avec un

**BON CADEAU DE L'OCG!**

Nous vous proposons  
des **bons cadeaux** de CHF 50.- et CHF 25.-  
à valoir sur les concerts suivants:

CONCERT DE SOIRÉE N°3  
MA 28 JANVIER 2014 ~ 20H ~ BFM  
*Concerto grosso*  
GÁBOR TAKÁCS-NAGY direction ~  
ISTVÁN VÁRDAI violoncelle

CONCERT DE SOIRÉE N°4  
JE 27 FÉVRIER 2014 ~ 20H ~ BFM  
*De Londres à Bâle*  
ARIE VAN BEEK direction ~  
UFUK & BAHAR DÖRDÜNCÜ pianos ~  
FRANÇOIS VOLPÉ &  
SÉBASTIEN CORDIER percussions ~  
ENSEMBLE MUZSIKÁS

CONCERT DE SOIRÉE N°5  
JE 3 AVRIL 2014 ~ 20H ~  
CATHÉDRALE DE GENÈVE  
*Pâques*  
ARIE VAN BEEK direction ~  
CHŒUR LAUDATE DEUM ~  
CHŒUR PRO ARTE LAUSANNE ~  
LAUDATE DEUM EN CHŒUR  
DE CHAMBRE

CONCERT DE SOIRÉE N°6  
MA 6 MAI 2014 ~ 20H ~ BFM  
*Open Bach*  
ARIE VAN BEEK direction ~  
SOLISTES DE L'OCG

CONCERT DE SOIRÉE N°7  
MA 3 JUIN 2014 ~ 20H ~ BFM  
*Carte blanche*  
GORDAN NIKOLIĆ direction & violon

Pour les moins de 26 ans, offrez le **Pass'Jeune**:  
CHF 30.- pour 4 places de concert au choix

Plus de renseignement sur notre site internet [www.locg.ch](http://www.locg.ch) (rubrique accès facilités)

POUR COMMANDER, NOTRE SERVICE DE BILLETTERIE SE TIENT À VOTRE DISPOSITION:

A L'OCG: rue Gourgas 1, 1205 Genève ~ du lundi au vendredi (de 9h30 à 12h et de 14h30 à 16h)

PAR TÉLÉPHONE: +41 22 807 17 90 ~ du lundi au vendredi (de 9h30 à 12h)

PAR COURRIEL: [billetterie@locg.ch](mailto:billetterie@locg.ch)

*Les*  
**Concerts de l'Avent**  
*de Villars-sur-Glâne*  
**2013**

*Le 15 décembre*  
*Eglise paroissiale*  
*17 heures*

*L'Orchestre de Chambre de Genève*  
*Choeur Le Canard Chipeau*  
*Mario Beretta, composition et direction*  
*Philippe Morard, piano*



Billetterie dès le 4 novembre 2013  
Fribourg Tourisme: Tél. 026 350 11 00  
Email: spectacles@fribourgtourisme.ch

LES CONCERTS DE LA CATHEDRALE - GENEVE

dimanche  
22 décembre  
à 17h00



Cercle J.-S. Bach  
de Genève  
L'Orchestre de Chambre  
de Genève

Marina Lody gensky, soprano  
Miyoung Kim, alto  
Bernhard Hunziker, ténor  
Stefan Vock, baryton

Direction :  
Natacha Casagrande



[www.concerts-cathedrale.ch](http://www.concerts-cathedrale.ch)

# Oratorio de Noël

Cantates I-V-VI  
J.S. Bach

LOCATION : dès le 2 décembre 2013  
Service culturel Migros :  
Genève : rue du Prince 7  
Stand-Info Balevert  
Nyon : La Combe  
Vente en ligne : [www.migrosbilletterie.ch](http://www.migrosbilletterie.ch)

# NOTE DE PROGRAMME

Georges Schürch

## QUAND DEUX MUSICIENS SE RENCONTRENT...

L'actuel Orchestre de la Staatskapelle de Dresde a un passé glorieux: il est directement issu de la Hofkantorei fondée le 22 novembre 1548 par Maurice, prince-électeur de Saxe, ce qui en fait le plus ancien orchestre symphonique au monde. Cette Hofkantorei, essentiellement vocale comme l'indique son appellation, ne comprenait que quelques instruments d'accompagnement, mais ceux-ci, au fil du temps, devinrent de plus en plus nombreux et acquièrent leur autonomie par rapport aux chanteurs et devinrent la Hofkapelle. A la fin du XVII<sup>e</sup> et au début du XVIII<sup>e</sup> siècles, cette Dresdner Hofkapelle avait acquis sa renommée d'excellence pour la virtuosité de ses membres et pour la variété des instruments qui la composaient, notamment la profusion d'instruments à vent que l'on trouvait surtout dans les orchestres militaires, alors que les cordes prédominaient dans les orchestres de cour. En 1716, la Dresdner Hofkapelle se produisit à Venise sous la conduite de son premier violon, Johann Georg Pisendel (1687-1755), remarquable virtuose qui fit l'admiration d'Antonio Vivaldi. Les deux musiciens se lièrent d'amitié, Pisendel apprenant de l'Italien les techniques nouvelles du violon et Vivaldi apprenant de l'Allemand l'infinie variété des couleurs que l'on peut obtenir en combinant vents et cordes. Il ne s'agit plus en effet de simplement doubler un chant des cordes par des instruments à vent, mais bien de mettre en avant l'individualité de chaque instrument et d'en combiner les sonorités en un riche tissu symphonique au sens étymologique du terme. Dans cet esprit, Antonio Vivaldi composa en 1716 deux concertos pour violon, deux hautbois, deux cors et cordes (RV 562 en ré majeur et RV 569 en fa majeur). Vingt-deux ans plus tard, il remania le *Concerto RV 562* en y introduisant un nouveau mouvement lent et en ajoutant des timbales dans la première et la troisième parties, le tout servant d'ouverture à un spectacle grandiose donné à Amsterdam le 7 janvier 1738 pour célébrer le centenaire du Théâtre Schouwburg (ou Théâtre municipal). Dans sa forme de 1738, ce *Concerto grosso a dieci stromenti* ou *Concerto di Amsterdam* (RV 562a) a fière allure et constitue un parfait exemple de l'art novateur de Vivaldi, qui ne perdait jamais une occasion d'enrichir sa palette sonore.



### GENÈVE

av. Eugène-Pittard 14-16  
case postale 30  
1211 Genève 17

route de Florissant 57  
case postale 30  
1211 Genève 17

tél: +41 22 839 39 39  
geneve@naef.ch

En un mot, naef

A golden trumpet stands prominently in the foreground, its bell facing right. Behind it, a complex network of industrial pipes and valves is visible, suggesting a connection between music and industry. The lighting is dramatic, highlighting the metallic surfaces against a dark, atmospheric background.

**your  
global  
energy partner**

## CURIOSITÉ ET GOÛT POUR L'INNOVATION

Cette curiosité et ce goût pour l'innovation ne sont pas l'apanage du « Prêtre roux », bien sûr ! Ces qualités ont animé bien d'autres compositeurs, dont le Soviétique Alfred Schnittke (1934-1998) qui a développé son langage musical en assimilant les styles les plus divers, en les adaptant, en les combinant, en les recréant. La notion de « polystylisme » a donc été attachée à son œuvre, mais il ne faut pas se méprendre sur ce terme : Schnittke n'a pas puisé dans les différents styles de la musique savante occidentale comme il aurait pu le faire dans une sorte de magasin d'accessoires, mais il s'est construit un style propre issu de la richesse de l'histoire de la « grande musique ». On ne s'étonnera donc pas qu'il se soit essayé (et qu'il ait parfaitement réussi) à recréer une forme musicale ancienne, le concert grosso. Entre 1976 et 1993 il a composé six *Concerti grossi*, dont le premier d'entre eux est celui qui comprend le plus grand nombre d'instruments : deux violons, clavecin, piano préparé (c'est-à-dire dont le son est modifié par un traitement mécanique spécial des cordes) et les instruments à cordes. Le compositeur a défini cette œuvre comme un jeu entre trois sphères, le baroque, le moderne et le banal ! Comme dans un *Concerto grosso* de Corelli, par exemple, le groupe des instruments solistes – le *concertino* – est mis en contraste avec le corps des cordes – le *ripieno* –, mais Schnittke revisite également le néo-classicisme d'un Stravinsky et ajoute une bonne dose d'humour, par exemple dans ce passage au clavecin qui joue « le tango préféré de ma grand-mère » (sic). Schnittke a souvent déclaré qu'il s'était efforcé de combler le fossé entre la musique sérieuse et la musique légère et force est de constater qu'il y a parfaitement réussi !

## DE LA PÉRENNITÉ DE LA BATAILLE

Depuis la nuit des temps, les êtres humains se sont sentis obligés de se taper dessus, provoquant les horreurs guerrières que l'on connaît, que ce soit pour des raisons économiques, politiques, amoureuses, idéologiques ou religieuses. D'aucuns ont préféré simuler ces combats dans des activités sportives, des jeux de cartes ou des morceaux de musique ! Avant que les technologies les plus évoluées aux effets les plus massivement destructeurs ne soient mises à contribution, les activités guerrières s'accompagnaient de cris rituels, de chants stimulants, accompagnés par des instruments particulièrement sonores, pour ne pas dire bruyants, comme la trompette, le tambour ou



[www.fiduciaire-jfpissetta.com](http://www.fiduciaire-jfpissetta.com)

## La Fiduciaire Franco-Suisse

Comptabilité - Révision - Audit - Transmission - Conseils

Spécialiste en relations et implantations transfrontalières



FIDUCIAIRE JF PISSETTA



FIDUCIAIRE DE LA CORRATERIE

www.felix-creaton.fr

la grosse caisse! La « Bataille » est alors devenue un véritable genre musical, bien descriptif et au programme très réaliste, d'abord pour ensemble vocal (*La Bataille de Marignan* de Clément Janequin), puis pour instrument soliste (*La Bataille de Bergen* pour clavecin de C.P.E. Bach) ou ensemble instrumental parfois très développé (*La Victoire de Wellington* de Beethoven ou l'*Ouverture* « 1812 » de Tchaïkovski) pour aboutir à la musique de film, spectaculaire à souhait (*Alexandre Nevski* de Prokofiev, *Apocalypse Now* avec la *Chevauchée des Walkyries* de Wagner ou *Star Wars*, musique de John Williams). Heinrich Ignaz Biber (1644-1704), originaire de Bohême, virtuose du violon et, dès 1684, maître de chapelle du Prince-Evêque de Salzbourg, est allé très loin dans le réalisme musical puisque sa sonate intitulée *La Bataille*, composée pour un carnaval, évoque tour à tour, en une succession de pittoresques et brefs tableaux le campement (où le cliquetis des armes est rendu par des notes jouées avec le bois de l'archet), la horde dissonante des mousquetaires (qui chantent plusieurs chansons en une savoureuse cacophonie), les joutes d'officiers, Mars (le dieu de la guerre... un peu éméché, nous sommes en période de carnaval, et la contrebasse doit glisser un papier métallique sous ses cordes pour imiter le tambour), les cavaliers à l'entraînement, enfin le combat « avec les lamentations des blessés, imités avec des airs et dédiés à Bacchus »! Biber n'utilisant que les instruments à cordes et le clavecin, on pourra constater qu'il s'agit d'un véritable tour de force que d'évoquer toutes ces péripéties avec des moyens si simples et que nous avons là une façon fort plaisante de faire la guerre, à recommander à tous les belliqueux de la planète!

### TRIANGLE, CYMBALES ET GROSSE CAISSE

A la mort de son employeur Nicolas 1<sup>er</sup> Esterhazy (28 septembre 1790), Franz Josef Haydn découvre la liberté et accepte de se rendre à Londres à l'invitation de Johann Peter Solomon. Il aurait pu se contenter de prendre dans ses bagages quelques-unes parmi les dizaines de symphonies qu'il avait déjà écrites, mais non, ce sont six nouvelles symphonies qu'il crée pendant son premier séjour dans la capitale anglaise (de janvier 1791 à juillet 1792) et encore six autres au cours de son second séjour (de janvier 1794 à août 1795). La symphonie qui porte le n° 100 a été créée le 31 mars 1794, jour du 62<sup>e</sup> anniversaire du compositeur. Son surnom de « militaire » lui a été immédiatement attribué non seulement en raison de l'introduction, dans le deuxième mouve-

68<sup>e</sup>

**Concours de Genève**  
**Prix international**  
**d'interprétation**  
**& de composition**  
**1 – 6 décembre 2013**

*Finale du Prix de Composition & Festival des Lauréats*

**Martha Argerich**  
**& Nelson Goerner**

*Lorenzo Souless, Quatuor Armida,  
Polina Pasztircsák, Aiyun Huang,  
Quatuor Terpsycordes*

**Programme et billets sur**  
[www.concoursgeneve.ch](http://www.concoursgeneve.ch)

ment et à la fin de l'œuvre, des instruments « guerriers » que sont le triangle, les cymbales et la grosse caisse (sans oublier les trompettes et les timbales!), mais surtout à cause de l'effet produit par le deuxième mouvement. Dans cette source inépuisable de renseignements sur Haydn et ses œuvres que constitue l'indispensable ouvrage de Marc Vignal, paru aux Editions Fayard en 1988, l'auteur cite un compte rendu du *Morning Chronicle* du 9 avril relatant la deuxième audition (7 avril 1794) de la *Symphonie « militaire »*. On appréciera cet extrait: « Une autre nouvelle symphonie, de Haydn, a été donnée pour la deuxième fois; et une fois de plus, le mouvement central a été accueilli avec un maximum de cris et d'applaudissements. Encore! Encore! entendait-on de chaque siège: les dames elles-mêmes ne pouvaient se retenir. C'est le départ pour la bataille; et la marche des soldats, la sonnerie de la charge, le tonnerre de l'assaut, le heurt des armes, les gémissements des blessés, et ce qu'on peut bien appeler le rugissement infernal de la guerre se gonfle et culmine en mêlant l'horrible et le sublime! ». Mais, on s'en doute bien, il n'y a pas que ce deuxième mouvement qui peut soulever l'enthousiasme des auditeurs, aujourd'hui tout autant qu'hier: il y a aussi le martial premier mouvement, brillante démonstration des sommets que Haydn a atteints en matière d'orchestration et de virtuosité orchestrale. Il y a encore le 3<sup>e</sup> mouvement, un menuet indiqué *moderato*, qui apporte une accalmie bienvenue après les accents vindicatifs du deuxième, mais dont le trio, qui rappelle l'introduction du premier mouvement, s'anime lui aussi de rythmes militaires. Il y a enfin le morceau conclusif, résultat d'un minutieux travail dans l'agencement des thèmes et qui pourrait constituer une sorte de *moto perpetuo* auquel le compositeur ne peut mettre fin qu'en appelant à sa rescousse les tonitrueux instruments militaires.



Partenaire principal

*Marie José*  
fondation  
Reine  
Marie José

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



Design: BaseGVA Photo: art-commerce - Leslie Goodchild

[www.concoursgeneve.ch](http://www.concoursgeneve.ch)

Bd de Saint-Georges 34  
CP 268 — 1211 Genève 8 — Suisse  
[music@concoursgeneve.ch](mailto:music@concoursgeneve.ch)  
T +41 22 328 62 08 — F +41 22 328 43 66



BRAND NEW  
IN GENEVA

# N'VY

PRONONCEZ [n-vi]

Trilby  
RESTAURANT

TRILBY RESTAURANT: ELEGANT AND CLUBBY. FROM THE DECORS TO THE MENU, LEAVE YOUR CAR AT THE DOOR. HÔTEL N'VY, DÉCOUVREZ UN NOUVEL ART DE VIVRE !



Hôtel N'VY, Ex Hôtel Epsom - Rue de Richemont 18 - 1202 Genève  
Tél. + 41 22 544 66 66 - www.manotel.com

MANOTEL  
HOTEL GROUP GENEVA

## ADMINISTRATION & CONSEIL DE FONDATION

Arie van Beek ~ *Directeur artistique & musical*

### ADMINISTRATION

Andrew J. Ferguson ~ *Secrétaire général*

Isabelle Diakoff ~ *Chargée de production*

Caroline de Senger ~ *Responsable communication & RP*

Sébastien Leboisne ~ *Chargé de la billetterie & des publications*

Natacha Studhalter ~ *Responsable comptabilité*

Isabelle Courvoisier ~ *Bibliothécaire*

Cyril Brotons ~ *Régisseur*

### L'OCG

Rue Gourgas 1

CH-1205 Genève

T +41 22 807 17 96 / F +41 22 807 17 99

info@locg.ch / www.locg.ch

### CONSEIL DE FONDATION DE L'OCG (FOCG)

Alain Petitpierre ~ *Président*

Eric Benjamin ~ *Vice-président*

Dario Zanni ~ *Trésorier*

### MEMBRES

Katia Baltera-Clerc

Jean-Pierre Carles

Jean-Claude Faes

Nadia Keckeis

Christina de Labouchère

Carlo Lamprecht

Jacques Ménétrety

Ina Stumpe Douffiagues

Georges Schürch ~ *Président d'honneur*

# NOTRE RECONNAISSANCE

Notre orchestre ne pourrait exister sans l'indispensable contribution des institutions publiques, de ses donateurs, de ses partenaires et de ses annonceurs.

L'Orchestre de Chambre de Genève souhaite les remercier très chaleureusement pour leur soutien.

## Les institutions publiques



## Les donateurs et partenaires



FONDATION COROMANDEL

FONDATION GENEVOISE  
VALERIA ROSSI DI MONTELEA



Les instruments à percussion utilisés pour ce concert proviennent de Eklekto Geneva Percussion Center, structure qui valorise et développe la percussion contemporaine.



Une merveilleuse soirée musicale. Un investissement incontournable.





**Aeschbach**  
chaussures

Nous vous souhaitons  
une belle soirée tout en harmonie...